

«Lascio in eredità un mondo migliore.»

Guida alla stesura del testamento a cura della Ricerca svizzera contro il cancro



RICERCA SVIZZERA CONTRO IL CANCRO

## **Indice**

- 3 Editoriale
- 4 Cosa lascia in eredità al mondo?
- 5 Perché dovrei fare testamento?
- 6 Come si redige un testamento?
- 8 Come si presenta un testamento valido?
- 10 Domande frequenti
- 11 Glossario
- 12 Quale obiettivo persegue la Ricerca svizzera contro il cancro?
- 14 Possiamo darle una mano?

# «Vorrei donare qualcosa, perché dalla vita ho ricevuto molto.»



Nella vita della maggior parte di noi ci sono momenti buoni e momenti cattivi, dopo periodi difficili vengono eventi gioiosi che portano felicità. Le occasioni per sentirsi grati alla vita sono molte: genitori affettuosi, relazioni solide, figli sani, una malattia superata o tenuta sotto controllo.

Molte persone provano questa profonda riconoscenza per i bei momenti della vita e spesso nutrono il desiderio di contraccambiare, offrendo alla società qualcosa di tangibile. Un lascito per una buona causa sarebbe un'opportunità ideale. La nostra guida la informa, sulla base di esempi, su come è semplice redigere un testamento.

Negli ultimi decenni la ricerca ha fatto notevoli passi avanti nella prevenzione e nel trattamento del cancro. Oggi, nel nostro paese, è possibile trattare efficacemente un numero sempre maggiore di malati di cancro. È un risultato altamente incoraggiante, che incita la Fondazione Ricerca svizzera contro il cancro a continuare la propria opera di supporto dei progetti di ricerca più promettenti. Ci vuole infatti tutto l'impegno della ricerca per sviluppare terapie e farmaci ancora più efficaci contro il cancro, perché sempre più persone ammalate possano avere una fondata speranza di guarigione.

La ricerca ha bisogno di specialisti ispirati, che possano concentrarsi sui propri obiettivi in un ambiente adatto. E forse sarà proprio il suo lascito a favore della Ricerca svizzera contro il cancro a rendere possibile il raggiungimento di un ulteriore successo in medicina.

Non sarebbe un meraviglioso regalo alla vita?

Con stima,

Alice Scherrer

Presidentessa Ricerca svizzera contro il cancro

# Cosa lascia in eredità al mondo?



«Dice un proverbio che ogni uomo nel corso della propria vita dovrebbe piantare un albero. Io l'ho fatto, nel nostro giardino.»

Heinz Gras, consulente di marketing

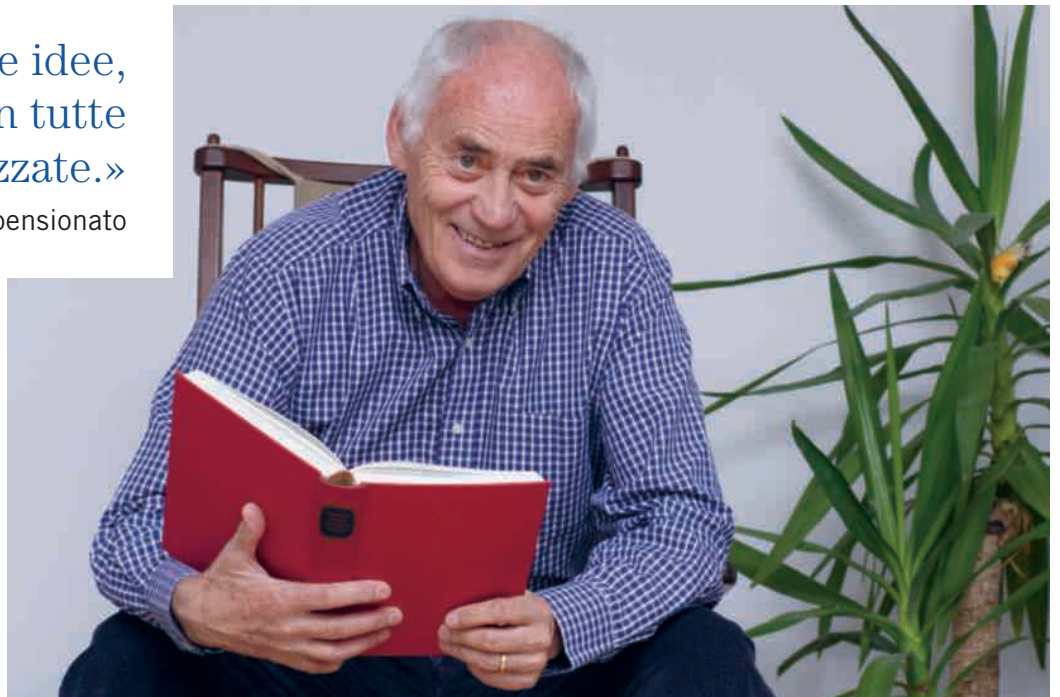


«Lascio i miei quadri nella speranza che diano gioia a molte persone ancora.»

Gerda Liniger, artista

«Tante buone idee, purtroppo non tutte realizzate.»

Walter Schupisser, pensionato



## Perché dovrei fare testamento?

In linea più o meno generale, ognuno di noi ha già deciso a chi andranno, in caso di scomparsa, determinati beni o oggetti di sua proprietà. Fare testamento significa avere la certezza che queste volontà siano rispettate e che, una volta giunto il momento, quanto abbiamo di più caro e prezioso finisca nelle mani giuste.

L'esistenza di un testamento rende le cose più semplici anche per i parenti, gli amici e gli eventuali altri eredi. Mettendo per iscritto le sue ultime volontà aiuta i suoi cari a rispettarle, secondo quanto da lei desiderato.

Dopo la stesura, l'atto può essere modificato o annullato in qualsiasi momento. Tra l'altro, redigere un testamento dotato di valore giuridico è in genere molto più semplice di quanto non si creda. Glielo dimostriamo nelle prossime pagine.



### «I miei due meravigliosi figli Rainer e Robert.»

Jeanette Hernandez, mamma e insegnante di scuola primaria



### «Lascio il mio roseto.»

Rosmarie Zingg, pensionata e nonna

# Come si redige un testamento?

**La stesura delle ultime volontà non presenta difficoltà particolari.** Il dott. iur. Claude Thomann, consulente legale della Ricerca svizzera contro il cancro, spiega come redigere un testamento valido con sette semplici consigli.

## 1. Il momento giusto

«Non è mai troppo presto.»

Tra i suoi conoscenti c'è una persona a lei particolarmente cara che in assenza di un testamento resterebbe esclusa dalla successione? Ecco un buon motivo per non attendere oltre e provvedere per tempo alla stesura del suo testamento.

## 2. I beneficiari

«Ponderi attentamente a quali persone e istituzioni intende lasciare parte dei suoi beni.»

La soluzione migliore è stilare un elenco di tutte le persone a lei più vicine, come il partner, i parenti, gli amici e i figliocci. Se intende contemplare tra gli eredi anche un'organizzazione di pubblica utilità, valuti l'ipotesi di contattarla preliminarmente: in questo modo potrà dare risposta a eventuali dubbi circa l'utilizzo del lascito o i criteri cui si ispira l'operato dell'ente.

## 3. La ripartizione

«Istituire gli eredi non è un compito facile. Non abbia fretta, si conceda tutto il tempo di cui ha bisogno.»

In allegato alla guida troverà una lista di controllo che dovrebbe aiutarla a delineare un quadro complessivo del suo patrimonio. A questo punto, con l'elenco dei beneficiari, dispone di tutti gli strumenti necessari per procedere alla ripartizione. Secondo quanto prescritto dalla legge, una determinata quota dell'eredità spetta di diritto ai suoi parenti più prossimi (si veda pag. 11). Può invece disporre in piena libertà della parte restante, detta porzione disponibile.

## 4. La stesura

«Se ha dubbi o perplessità in merito a un punto specifico, si rivolga a un notaio o a un avvocato.»

Una volta stilata la bozza del testamento, si prenda ancora del tempo per riflettere ed eventualmente apportare le necessarie modifiche. Magari, ci dorma sopra. A questo punto, proceda alla stesura definitiva dell'atto. Nella pagina successiva sono riportate alcune norme cui occorre tassativamente attenersi. Un suggerimento: decida chi sarà il suo esecutore testamentario (in genere una persona di fiducia o un esperto in materia) e ne indichi il nominativo nel testamento.

## 5. Le opzioni per effettuare una donazione testamentaria

«La forma più idonea per la donazione dipende anche dalla sua entità.»

Se desidera lasciare parte dei suoi beni a un'organizzazione di pubblica utilità, può seguire diverse strade:

- Disporre un legato / un lascito: in questo modo si lascia in eredità a un'istituzione un determinato bene o valore patrimoniale.
- Istituire l'ente assistenziale quale unico erede o coerede: l'istituzione riceve quindi l'intera eredità (in veste di unico erede) o una quota della stessa (quale coerede).
- Istituire una fondazione: è necessario disporre di un patrimonio di parecchi milioni di franchi. Il consiglio di fondazione e l'autorità di vigilanza sulle fondazioni vegliano a che i fondi siano utilizzati per lo scopo indicato.

## 6. La conservazione

«È opportuno lasciare un'indicazione circa il luogo in cui è conservato il testamento.»

Conservi il testamento in un luogo sicuro ma facilmente individuabile, ad esempio presso l'ufficio competente, l'esecutore testamentario o altra persona fidata.

## 7. E in ultimo

«Comunichi ai beneficiari che ha fatto testamento e indichi loro il luogo in cui è conservato.»

Essere citati in un testamento è sempre un'attestazione di stima. Per gli interessati sarà senza dubbio una grande gioia sapere che li ha ritenuti degni di essere ricordati nelle sue ultime volontà. Anche le organizzazioni di pubblica utilità le saranno grate se vorrà informarle della sua decisione di includerle nel testamento; in alcuni casi è anche opportuno informare i parenti di aver disposto un legato in tal senso.

# Come si presenta un testamento valido?

Ne esistono diversi tipi.

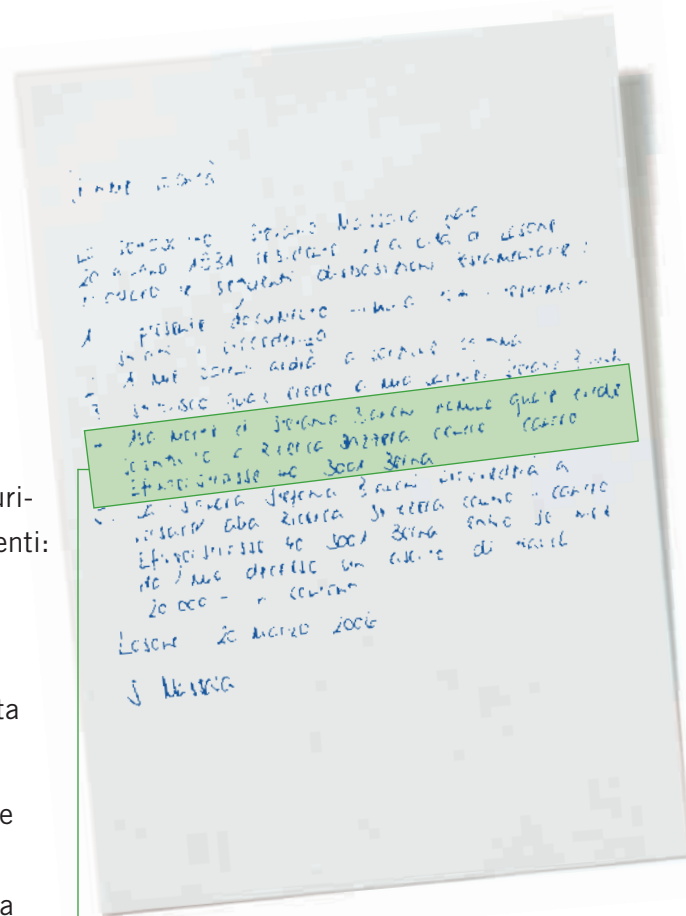
## Testamento olografo

È il sistema più semplice e conveniente per esprimere le proprie ultime volontà. Affinché il documento abbia validità giuridica occorre attenersi alle direttive seguenti:

- L'intero atto deve essere scritto di pugno dal testatore.
- Deve recare la località e la data esatta di redazione (giorno, mese e anno).
- In testa al documento deve comparire la dicitura «Testamento» oppure «Disposizioni testamentarie» o ancora «Ultime volontà».
- Il documento deve essere firmato dal testatore.
- Eventuali modifiche devono riportare luogo, data e firma. Qualora pregiudicassero la chiarezza del documento, si consiglia di redigere una nuova versione del testamento. In questo caso, occorre specificare espressamente che il nuovo documento annulla ogni disposizione precedente.

## Testamento pubblico

In alcuni casi è più opportuno ricorrere al testamento pubblico, ad esempio quando la ripartizione si presenta complicata o il testatore ha problemi alla vista, oppure non è più in grado di scrivere chiaramente. Il testamento viene autenticato da un pubblico ufficiale d'intesa con il testatore e firmato da quest'ultimo in presenza di due testimoni.



Esempio di legato o lascito.

## Contratto successorio

I coniugi e i partner possono redigere un contratto successorio a integrazione della convenzione matrimoniale, per definire ad esempio le questioni inerenti all'abitazione. In ogni modo, è consigliabile ricorrere in questi casi alla consulenza specialistica di un pubblico ufficiale.

## Testamento

Io sottoscritto, Pado Bernasconi, nato il 5 maggio 1938, originario di Bellinzona, residente a Locarno, Via Ballerini 6, annullo il mio precedente testamento stilato in data 1° agosto 1988 e dispongo quanto segue

Entro sei mesi dal giorno del decesso i miei eredi dovranno dare seguito alle mie ultime volontà, espresse nei punti che seguono

1 Alla mia figlioccia Patrizia Rossi, nata il 5 ottobre 1962, residente a Lugano lascio  
- la mia collezione di francobolli  
- un importo di fr 5000 -

2 Alla Ricerca Svizzera contro il cancro, Effingerstrasse 40, Berna, lascio un importo di fr 25 000 -

3 Quale esecutore testamentario nomino il mio notaio, C Paolini

Locarno, 4 maggio 2006

P. Bernasconi

Esempio di revoca di un testamento precedente.

Esempio di nomina di un erede sostituito.

Il testatore

io Pado Bernasconi, nato il 5 maggio 1938, originario di Bellinzona, residente a Locarno, Via Ballerini 6, annullo il mio precedente testamento stilato in data 1° agosto 1988 e dispongo quanto segue

1 Alla mia figlioccia Patrizia Rossi, nata il 5 ottobre 1962, residente a Lugano lascio  
- la mia collezione di francobolli  
- un importo di fr 5000 -

2 Alla Ricerca Svizzera contro il cancro, Effingerstrasse 40, Berna, lascio un importo di fr 25 000 -

3 Quale esecutore testamentario nomino il mio notaio, C Paolini

Locarno, 4 maggio 2006

P. Bernasconi

Locarno, 4 maggio 2006

## Un suggerimento del dott. iur. Claude Thomann:

«È fondamentale che il testamento sia stilato in maniera corretta: basta infatti un minimo vizio di forma per invalidarlo. In caso di dubbi o perplessità, si rivolga alla Ricerca svizzera contro il cancro oppure sottoponga il testamento a un esperto in materia di diritto, ad esempio un notaio o un avvocato.»

# Domande frequenti

## «Cosa accade se non faccio testamento?»

L'eredità viene ripartita ai sensi di legge tra il coniuge e i discendenti. In loro assenza, spetta ai parenti più lontani (i nonni e i discendenti di questi ultimi). Se non vi sono neppure parenti lontani, il patrimonio passa allo Stato quale unico erede.

## «Il testamento vale per entrambi i coniugi?»

No, il testamento si riferisce unicamente alla persona che lo redige. I testamenti comuni non hanno validità. Ai coniugi o ai partner che desiderano regolare congiuntamente le questioni di successione consigliamo di stipulare un contratto successorio; tale atto deve essere autenticato da un pubblico ufficiale.

## «Posso escludere una persona dall'eredità?»

È possibile escludere dalla successione gli eredi legittimari, ovvero il coniuge e i parenti più prossimi, solo qualora questi abbiano gravemente contravenuto agli obblighi di famiglia. In presenza di una tale situazione è necessario motivare la decisione nel testamento.

## «Il mio patrimonio sarà soggetto a tassazione?»

Su gran parte del territorio svizzero le organizzazioni di pubblica utilità sono esenti dall'imposta di successione. A tutti gli altri soggetti è in genere applicata un'imposta il cui importo varia in relazione al grado di parentela e all'ammontare dell'eredità.

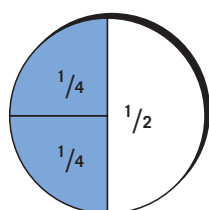
## «Posso vincolare a una finalità specifica il mio lascito a un'organizzazione di pubblica utilità?»

Un lascito può essere vincolato a oneri e condizioni. Tuttavia, in considerazione della rapidità con cui le situazioni possono evolvere, non è opportuno porre vincoli eccessivamente rigidi. La soluzione migliore è consultare l'organizzazione interessata prima di formulare disposizioni di questo genere.

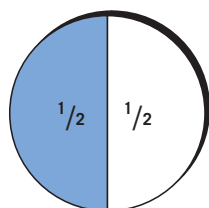
## «Cos'è la porzione legittima e a quanto ammonta?»

Per legge, al coniuge e ai parenti più prossimi spetta una quota ben precisa dell'eredità. La parte restante, di cui il testatore può disporre a propria discrezione, è definita «porzione disponibile».

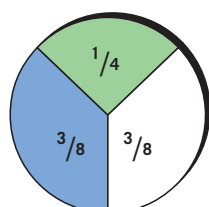
# Glossario



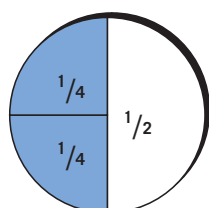
**Solo figli**



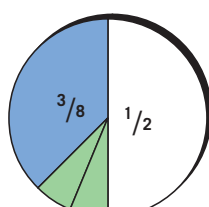
**Solo coniuge**



**Figlio/i e coniuge**

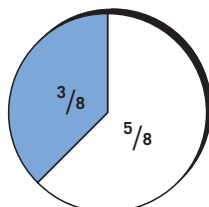


**Solo genitori  
(entrambi)**

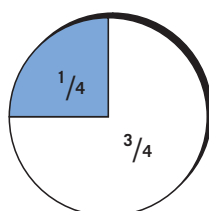


**Coniuge e genitori**

$\frac{1}{16}$  ciasc.



**Coniuge e fratelli**



**Un genitore e fratelli**

Porzioni legittime Porzione disponibile

## Testatore ed eredi

Il testatore è colui che dispone dei propri beni mediante testamento. Gli eredi possono essere persone fisiche, istituzioni o organizzazioni di pubblica utilità.

## Disposizioni in caso di decesso

Prima che si giunga all'apertura di un testamento può trascorrere del tempo. Suggeriamo quindi di stilare le cosiddette «disposizioni in caso di decesso» e di depositarle presso l'Ufficio di controllo degli abitanti o l'Ufficio di Stato Civile. Il documento può essere redatto in forma epistolare e di norma riporta i nomi delle persone da avvisare, il nominativo dell'esecutore testamentario e il luogo in cui è conservato il testamento.

## Esecutore testamentario

Deve trattarsi di una persona competente e neutrale, nella quale ripone piena fiducia. Come dice il nome stesso, è incaricato di rendere esecutivo il testamento, facendo il possibile per evitare controversie tra gli eredi e occupandosi di tutti gli aspetti amministrativi.

## Lascito o legato

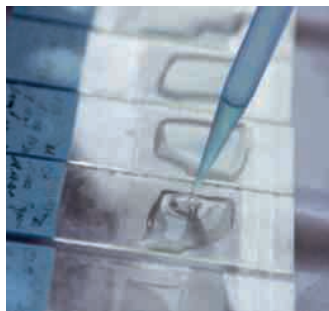
Si tratta di una somma specifica di denaro, di valori, immobili o altri beni che vengono lasciati al legatario per disposizione testamentaria.

## Nomina di un erede sostituito

Il testatore può obbligare un erede a lasciare in eredità a propria volta il patrimonio ricevuto a una terza persona o a un'organizzazione.

# Quale obiettivo persegue la Ricerca svizzera contro il cancro?

**In nessun altro Paese d'Europa le probabilità di sopravvivenza delle persone affette da tumore sono così elevate come in Svizzera. Solo 30 anni fa il cancro era una malattia mortale nella maggior parte dei casi. Oggi nel nostro Paese le terapie si rivelano efficaci per oltre la metà dei pazienti.**



Il merito dei progressi compiuti nell'individuazione precoce, nella diagnosi e nella terapia dei tumori va principalmente ascritto alla ricerca medica condotta in questo campo. Il costante perfezionamento delle tecniche dell'ingegneria genetica e della ricerca molecolare permette di creare farmaci antitumorali sempre più efficaci.



Inoltre, la migliore qualità degli strumenti d'indagine consente di riconoscere i tumori a uno stadio precoce e le tecniche operatorie

modernizzate rendono possibile asportarli con precisione millimetrica. I temuti trattamenti chemioterapici sono decisamente più sopportabili, e la radioterapia viene applicata in modo molto più mirato e incisivo.

Ma il traguardo è ancora lontano. La Ricerca svizzera contro il cancro continuerà a impegnarsi affinché la malattia non abbia più segreti e sia quindi possibile mettere a punto armi sempre più valide ed efficaci. Le nuove scoperte e tecnologie lasciano ben sperare: nel corso dei prossimi due decenni ci attendiamo grandi progressi nella battaglia contro questo male.



Oggi grazie ai progressi nella ricerca contro il cancro è possibile guarire 4 bambini su 5.

«Il cancro ci tocca talvolta molto da vicino, può colpire improvvisamente noi, la nostra famiglia o i nostri amici.

Piacerebbe certo a tutti essere immuni da questa malattia, e sfuggire all'ansia e al dolore che porta con sé.

Io ripongo la mia fiducia nella ricerca, nonché in coloro che curano ed assistono. Spero con tutto il cuore che riusciremo a vincere il cancro, ancora una delle cause più frequenti di mortalità anche nel terzo millennio.

Il mio sogno per il futuro vede la prevenzione di nuovi casi di cancro, un trattamento efficace per chi è già colpito e infine il cancro ridotto a malattia curabile.

Ho fiducia anche nella gente come lei. Un lascito a favore della Ricerca svizzera contro il cancro è un dono che lei fa agli altri, diventando allo stesso tempo per noi un partner che ci accompagnerà verso il nostro ambizioso obiettivo comune.»

Alice Scherrer  
Presidentessa Ricerca svizzera contro il cancro



# Possiamo darle una mano?

Se dopo aver letto questa brochure sente l'esigenza di un supporto specialistico in materia legale, si rivolga senza esitare alla Ricerca svizzera contro il cancro. La consulenza è gratuita e soggetta al segreto professionale. Restiamo a sua disposizione anche per eventuali dubbi che dovessero sorgere in seguito. Per usufruire del servizio è sufficiente compilare la cartolina postale

allegata: ci metteremo in contatto con lei telefonicamente o per iscritto. Acclusa alla brochure trova anche una lista di controllo personale che potrebbe esserle utile per la stesura del testamento. Riportando nella lista il suo patrimonio e gli oggetti di valore otterrà una visione d'insieme dei beni che potrebbe voler lasciare in eredità.









**RICERCA SVIZZERA CONTRO IL CANCRO**

Effingerstrasse 40  
Casella postale 7021, 3001 Berna  
Tel. 0844 80 20 10  
[www.krebsforschung.ch](http://www.krebsforschung.ch)